

Movie

- [MO -](#)

MO -

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] Hiwa

The flowers had bloomed.

[00:31] (Flashback) Mari

Hiwa!

[00:34] Hiwa

The flowers were always...

[00:36] (Flashback) Mari

You'll come watch too, right Hiwa?

[00:38] (Flashback) Mari

Today, I'm going to dance a solo!

[00:42] (Flashback) Hiwa

Yeah!

[01:01] Hiwa

But those flowers...

SIGN Fancy Salon Natsunagi

[01:26] Hiwa's Mom

Hiwa, wake up! Hiwa!

[01:33] Hiwa's Mom

You'll be late, Hiwa!

[01:35] Hiwa's Mom

Wake up!

[01:39] Hiwa's Mom

Hiwa!

[01:42] Hiwa

Morning.

[01:44] Hiwa's Mom

How about breakfast?

[01:45] Hiwa

I'm good.

[01:46] Hiwa's Mom

Oh, that girl.

[01:51] Hiwa

I'm off!

[01:59] Hiwa

Oh, I'm leaving!

[02:01] Hiwa's Dad

Okay, be careful!

[02:49] Hiwa

Morning!

[02:52] Nako

Your hair's messed up again.

[02:53] Hiwa

I was almost late!

[02:55] Nako

Even though your parents run a fancy salon.

SIGN Fancy Salon Natsunagi

[03:02] Seri

At least brush out your bedhead.

[03:05] Nako

Seri said she's decided!

[03:06] Nako

She's going to beauty school
to learn to cut hair!

[03:11] Seri

Hiwa, you should come with me.

[03:12] Seri

Then you can take over your parents' salon.

[03:17] Hiwa

Nako, have you decided what you're going to do?

[03:19] Nako

Yes, but I don't think I can get
into my first choice school!

[03:29] Seri

Parent conferences are next week.

[03:31] Nako

If you're applying for college,
summer vacation's key!

[03:34] Seri

I think you're talking to yourself there.

[03:39] Seri

Hey, what will you do?

[03:40] Hiwa

Huh?

[03:42] Hiwa

Um, what *should* I do?

[03:47] Hiwa

What... should I do?

[04:01] (Flashback) Mari

Oh, you're really good!

[04:04] (Flashback) Mari

When you dance, make sure you smile!

[04:08] (Flashback) Mari

That's it!

[04:09] (Flashback) Mari

Maybe you'll become a pro dancer
when you grow up, too.

[04:12] (Flashback) Mari

If you do, then I'll do my best
until we're pros together!

[04:32] Hiwa

Ow!

[04:40] Hiwa's Mom

Hiwa, what's wrong?

[04:46] Hiwa's Mom

Are you all right?

[04:48] Hiwa's Mom

What happened?

[04:49] Hiwa

Um...

[04:50] Hiwa

I was dancing a little hula...

[04:54] Hiwa's Dad

You were, Hiwa?

[04:56] Hiwa

Oh, uh... Yeah.

[04:58] Hiwa

And then I fell.

[05:02] Hiwa's Mom

What are you doing? Be careful.

[05:06] Hiwa's Dad

Yeah, be careful.

[05:33] Hiwa

They were laughing...

[05:35] Hiwa

It's been a while...
since I've seen them smile like that.

[06:02] Miss CoCo

Smile, smile!

[06:11] Miss CoCo

Over here! Coco's here!

[06:19] Miss CoCo

Aloha!

[06:23] Miss CoCo

All together now...

[06:25] Miss CoCo

E hula!

SIGN Joban Kosan
Co., Ltd.

Company
Welcome
Ceremony

[08:02] Ranko (singing)

Over here!

[08:04] Ranko (singing)

Coco's here!

[08:07] Ranko

Miss CoCo's the mascot
character for this place!

[08:10] Ranko (singing)

I'm a coconut palm...

[08:12] Hiwa (singing)

...fairy

[08:13] Ranko

Oh, do you know it?

[08:15] Hiwa

Yeah.

[08:16] Hiwa

I have a plushie at home I got as a kid—

[08:19] 'Ohana

This, meow!

[08:23] Kanna

Are you planning to bring that to the ceremony?

[08:26] 'Ohana

I'm sending it to my
little sister in Hawaii, meow!

[08:29] Kanna

I heard that this year,

[08:30] Kanna

there was a newcomer actually
from Hawaii joining the company...

[08:34] 'Ohana

Yup, that's me, meow!

[08:38] Kanna

You've got to be kidding me.

[08:39] Ranko

Oh, are you all here to be dancers, too?

[08:42] Kanna

"Too"? You mean, you were accepted as one, too?

[08:43] Ranko

Yeah.

[08:44] Ranko

I was accepted as
a new apprentice in a sumo stable—

[08:47] Ranko

No, no, I was accepted

as a hula dancer. I'm Ranko Takigawa.

[08:52] Ranko

Nice to meet you!

[08:53] Hiwa

Oh, nice to meet you.

[08:56] Kanna

I heard that there were five of us, but...

[09:00] Kanna

You, too?

[09:06] Ranko

Oh, do you want a Miss CoCo cookie?

[09:08] Kanna

Why are you eating the souvenir cookies?!

[09:09] Hiwa

I see.

[09:10] 'Ohana

Coconut flavor! Yummy!

[09:10] Hiwa

Miss CoCo's a coconut palm fairy.

[09:13] Hiwa

It's because she's a fairy...

[09:17] Hiwa

No.

[09:19] Hiwa

Back then, I must've been dreaming.

[09:23] Kanna

Is something wrong?

[09:24] Hiwa

Oh, no, nothing!

[09:26] Manager Taira

Everyone, please move to the auditorium.

[09:29] All

Okay!

[09:45] Hiwa

I didn't think that I'd get in.

SIGN Hiwa Natsunagi

[09:55] Hiwa

*After that, I got carried away
and sent in my application,*

[09:59] Hiwa

*started going to the hula classes
at the community center,*

[10:02] Hiwa

had the interview and practical exam,

[10:06] Hiwa

and was accepted as a hula dancer.

[10:09] Ranko

After being accepted,

[10:11] Ranko

I didn't think I'd have to wear a suit
and go to a welcome ceremony.

[10:15] Kanna

That's right. So put that plushie away!

[10:20] Kanna

The cookie, too!

[10:24] Hiwa

Um, are you okay?

[10:27] Manager Taira

Now, we will begin
this year's welcome ceremony.

[10:31] CEO

Everyone, congratulations
on joining the company.

[10:34] CEO

Aloha!

[10:35] All

Aloha!

[10:39] Hiwa

Alo—

[10:39] CEO

You will now all be working as
employees of Spa Resort Hawaiians.

[10:47] CEO

Looking to start a new line of
business outside of coal mining

[10:51] CEO

and making use of the plentiful
Joban-yumoto hot spring source,

[10:55] CEO

this resort was created in
the image of Hawaii, the islands of dreams.

SIGN Welcome,

new
employees

[11:02] Ranko

Next is the school entrance ceremony.

[11:04] 'Ohana

That's right, meow!

[11:05] Kanna

Will you please stop talking like that?

[11:07] 'Ohana

Don't about a third of
Japanese girls talk like this?

[11:12] Kanna

No!

SIGN Joban Music and Dance Institute Graduation and Entrance Ceremony

[11:14] Manager Taira

And now, we have Ms. Hayasaka,

[11:18] Manager Taira

who has been teaching
at this school since it opened

[11:19] Hiwa

When we were accepted as hula dancers,

[11:20] Manager Taira

and is the general supervisor
for all the stage performances.

[11:22] Hiwa

*we were also automatically
enrolled in their dance school.*

[11:26] Ms. Hayasaka

Everyone, congratulations on your
acceptance to this company and school.

[11:30] Ms. Hayasaka

Since you will soon be
members of the dance team,

[11:34] Ms. Hayasaka

you will need to learn not just hula,
but Polynesian dance,

[11:37] Hiwa

*We will take different classes
here for two years,*

[11:37] Ms. Hayasaka

classical ballet, jazz, and modern dance.

[11:40] Hiwa

*and then when we graduate,
we will become official dancers.*

[11:46] Hiwa

At the same time as our entrance ceremony,

[11:48] Hiwa

*they have the graduation
ceremony for our senpais.*

[11:51] Principal

We certify that you have completed
your two years of study here.

[12:00] Manager Taira

And now, we will have this year's
new students introduce themselves.

SIGN Kanna Kamakura

[12:08] Kanna

I'm Kanna Kamakura.
I'm from Kanagawa Prefecture.

[12:11] Kanna

I was in the hula club in high school
and served as its president.

[12:15] Kanna

When I was a third-year, we won
the National Hula Championships.

[12:21] Kanna

Ten years ago, watching
our senpais on the Kizuna Stage

[12:26] Kanna

gave me a strong desire to
dance on this stage myself.

[12:29] Kanna

I'll do my best with
all the experience I've had until now.

[12:37] 'Ohana

I'm 'Ohana Ka'aihue from Hawaii!

[12:41] 'Ohana

Watching our senpais dance in Hawaii

[12:43] 'Ohana

made me want to dance in Japan's Hawaii!

[12:46] 'Ohana

I'm really looking forward to living in Japan!

[12:50] 'Ohana

Nice to meet you, meo—all!

[12:54] Ranko

I'm Ranko Takigawa from Akita.

[12:57] Ranko

I like sumo—no, no.

[13:00] Ranko

I like dancing.

[13:01] Ranko

I don't like horror movies.

[13:03] Ranko

Nice to meet you all!

[13:08] Hiwa

U-Um...

[13:11] Hiwa

I'm Hiwa Natsunagi from Iwaki City.

[13:15] Hiwa

I d-don't have much
dance experience, but I'll do my—

[13:18] Hiwa

Ow!

[13:35] Shion

I-I'm from Yamagata Prefecture...

[13:46] Hiwa

Um...

[13:47] Hiwa

Huh? Wait!

[13:51] Hiwa

Wait a minute!

[13:55] Shion

I-I'm going to quit.

[13:59] Manager Taira

Wait a minute, Shirosawa.

[14:01] Manager Taira

Everyone messes up sometimes.

[14:03] Manager Taira

It's all right...

[14:06] Manager Taira

Sorry. I'm not great at reading the room.

[14:07] Ranko

What do you mean, you're going to quit?

[14:10] Shion

I can't talk in front of people.

[14:14] Ranko

But you're good at dancing.

[14:15] 'Ohana

You were wonderful at the practical exam!

[14:20] Shion

I like... dancing.

[14:27] Kanna

It's fine to like it,

[14:29] Kanna

but from now on,

we'll be performing in front of people!

[14:32] Kanna

Can you do that?

[14:48] Shion

I'm going to quit afte—

[14:54] Miss CoCo

Over here, CoCo's here!

[15:02] Hiwa

Miss CoCo!

[15:03] Manager Taira

Natsunagi, sit down!

[15:06] Hiwa

I'm sorry!

[15:13] 'Ohana

So this is what it looks like backstage, meow!

[15:16] Ranko

I wonder if I can get through.

[15:20] Manager Taira

This is where you'll change and do your makeup.

[15:22] Manager Taira

Since the show just ended,
your senpais are changing right now.

[15:37] Manager Taira

Now that we're done watching the
show, we can finish for—

[15:40] Manager Taira

Oh.

[15:43] Manager Taira

This is the captain of
the dance team, Puala Ayame. And—

[15:47] Nazuna

I'm the vice-captain, Ka Pilina Nazuna.

[15:49] All 4

Nice to meet you!

[15:53] Hiwa

Oh, um, sorry about earlier!

[15:56] Nazuna

Oh, you're the one who shouted earlier.

[15:59] Nazuna

We could hear you.

[16:02] Nazuna

Did you like Miss CoCo's dancing that much?

[16:05] Hiwa

Oh, um, actually, my big sister—

[16:09] Hiwa

My older sister... I have a plush doll
she bought for me.

[16:13] Hiwa

That doll suddenly started
talking to me the other day...

[16:22] Hiwa

Huh?

[16:26] Nazuna

We got a strange one this year, didn't we?

[16:30] Hiwa

Oh, um, I think maybe I was dreaming—

[16:34] Ayame

Our dream is for you all to become
full-fledged dancers as soon as possible.

[16:39] Nazuna

Yeah, do your best! Even the strange one.

[16:48] Ranko

About those dancers earlier...

[16:50] Hiwa

Puala? Ka Pilina?

[16:53] Kanna

When they become soloists,

[16:54] Kanna

they get Hawaiian names
as part of their stage names.

[16:58] 'Ohana

"Ka Pilina" means "bonds."

[16:59] 'Ohana

"Puala" means "flowers of the sun," meow.

[17:02] 'Ohana

"Flowers of the sun"...

[17:04] 'Ohana

Like sunflowers!

[17:07] Hiwa

Sunflowers...

[17:14] Hiwa

"Puala"...

[17:16] Hiwa

It's the name my sister had.

[17:21] Hiwa

She started at the same time my sister did.

[17:24] Hiwa

I wonder if she took over my sister's name.

[17:36] Hiwa

It's your fault that they
called me "strange one."

SIGN Joban

Music

and

Dance

Institute

[17:44] Makana

Everyone, I'm your dance teacher, Makana Ono.

[17:48] Makana

Aloha!

[17:49] Older Students/Ranko/Kanna/'Ohana

Aloha!

[17:52] Makana

Oh, you newbies over there.

[17:54] Makana

We greet each other with "Aloha!"

[17:58] Hiwa

R-Right!

[17:59] Shion/Hiwa

Aloha...

[18:01] Makana

Good! Now, will you take a look at this?

[18:06] Makana

Let's see... 'Ohana!

[18:09] Makana

You're from Hawaii, so you know, right?

[18:12] Makana

Will you read it for us?

[18:13] 'Ohana

Yes, yes!

[18:15] 'Ohana

Akahai.

[18:16] Makana

Kindness.

[18:18] 'Ohana

Lōkahi.

[18:19] Makana

Harmony.

[18:20] 'Ohana

'Olu'olu.

[18:21] Makana

Pleasantness.

[18:23] 'Ohana

Ha'aha'a.

[18:24] Makana

Humility.

[18:25] 'Ohana

Ahonui.

[18:26] Makana

Patience.

[18:28] Makana

Okay, thanks 'Ohana.

[18:31] Makana

"Aloha" means many things.

[18:33] Makana

"Welcome," "good-bye," "thank you."

[18:37] Makana

It can also mean "I love you."

[18:40] Hiwa

"I love..."

[18:42] Makana

Okay, now let's try it.

[18:44] Makana

Aloha!

[18:46] All

Aloha!

[18:47] Shion

Alo...ha...

[18:48] Makana

Please get used to this greeting.

[18:51] Makana

Now, let's start with the basic steps.

[18:54] All

Yes, ma'am!

[18:59] Makana

Lower your hips...

[19:01] Makana

and start with the kaholo.

[19:02] Makana

To the left, one step, two steps...

[19:06] Makana

Now to the right, one step, two steps...

[19:10] Makana

Lower your hips...

[19:14] Makana

One, two, three, four...

[19:16] Makana

One, two—

[19:18] Makana

Smile!

[19:20] Makana

One, two, three, four...

[19:24] Makana

Now let's add the arms.

[19:28] Hiwa

Huh?!

[19:29] Makana

Pay attention to your posture.

[19:33] Makana

One, two, three, four...

[19:36] Makana

One, two, three, four...

[19:38] Makana

One, two, three, four...

[19:40] Makana

One, two, three, four...

[19:46] Makana

Smile!

[19:50] Makana

Okay, good!

[19:52] Makana

Next, let's have just the second-years.

[19:55] Makana

You newbies can just watch!

[19:59] Makana

Okay, here we go, second-years.

[20:00] Second-Years

Yes, ma'am!

[20:04] Makana

One, two, three, four...

[20:06] Makana

One, two, three, four...

[20:08] Makana

One, two, three, four...

[20:19] 'Ohana

They're really good!

[20:21] Ranko

Yeah!

SIGN Tokiwa

Dorm

[20:44] Ranko

What're you making?

[20:48] Hiwa

Ramen!

[20:49] 'Ohana

I'm making this!

SIGN Margherita

SIGN Margherita

[20:52] Ranko

I bought some side dishes,
so I'll microwave some rice!

SIGN Kitakata Ramen

[20:58] Ranko

Hiwa, even though you're from here,
you're living in the dorm?

[21:02] Hiwa

I could commute by car,

[21:04] Hiwa

but I don't have my license yet.

[21:07] Ranko

'Ohana, why did you want to
dance here instead of Hawaii?

[21:11] 'Ohana

All the dancers in Hawaii
are tall with good figures.

[21:16] 'Ohana

But here, it's okay to be small, meow!

[21:21] Ranko

Well, if they'll accept even me...

[21:38] 'Ohana

Kan-Kan, what are you making, meow?

[21:41] Kanna

"Kan-Kan"?

[21:42] Ranko

It's because your name's "Kanna."

[21:44] Ranko

I'm Ranko, so I'm "Ran-Ran."

[21:49] Kanna

We're not pandas.

[21:57] Hiwa

Oh, where's Shirosawa? In her room?

[22:00] Kanna

Oh, she went out on her bike,

[22:02] Kanna

so maybe she's buying a bento
at the convenience store.

[22:11] Hiwa

Was there a convenience store nearby?

[22:14] Ranko

I think it's about ten minutes by bike?

[22:17] Kanna

I did my shopping at
the supermarket yesterday.

[22:21] 'Ohana

Aw, all you did was microwave veggies!

[22:24] 'Ohana

That's not cooking!

[22:26] Kanna

I don't want to hear it from you!

[22:28] Ranko

I've still got some rice. You want some?

[22:31] Ranko

Akita's famous for its rice,
but the rice here's good, too!

[22:35] Kanna

I'm trying not to eat carbs at night.

[22:38] 'Ohana

Kan-Kan, you're so professional!

[22:41] Kanna

Maintaining our figures and staying
healthy is part of our job, isn't it?

[22:45] Kanna

In three months,
we'll be doing our first performance!

[22:50] Ranko

Hiwa, we still have three months.

[22:53] Hiwa

R-Right...

SIGN Joban

Music

and
Dance
Institute

[23:50] Makana

Get back up! Hurry!

[23:51] Hiwa

R-Right!

[23:58] Nako

Man, I feel like a failure at life!

[24:03] Nako

I'm reminded of it every day when I go in!

[24:06] Seri

Because it's where people who couldn't
get into their first choice schools go.

[24:09] Nako

There are energetic high schoolers there, too!

[24:11] Seri

They're younger than you, right, Nako?

[24:15] Seri

You can eat mine.

[24:16] Nako

I was gonna eat it anyway!

[24:25] Nako

What?

[24:27] Nako

You're one of the chosen ones,
aren't you, Hiwa?

[24:30] Hiwa

I wonder why I was chosen.

[24:34] Hiwa

Everyone else has been
dancing hula for a long time.

[24:38] Hiwa

But I'm the only one...

[24:41] Hiwa

Maybe I got accepted because of my sister.

[24:49] Hiwa

Because she danced there.

[24:54] Seri

That's not true.

[24:55] Nako

Your potential!

[24:57] Nako

I'm sure it was because of your potential!

[25:02] Nako

Here! You eat some, too, Hiwa!

[25:08] Hiwa

It's fluffy.

[25:09] Nako

Right?

[25:13] Hiwa

On the other hand, I'm shaky...

[25:34] Hiwa

At this rate, I won't be hula dancing,
I'll be "fulla" dancing...

[26:06] Hiwa

I'm sorry!

[26:10] Hiwa

Sorry I'm late!

[26:12] Ayame

If this were a performance, what would you do?

[26:19] Ayame

If you didn't finish getting ready in time
and were late getting on stage,

[26:23] Ayame

could that be solved just by apologizing?

[26:28] Ayame

Can someone who can't manage her own life

[26:31] Ayame

stand on stage to perform
every day in the future?

[26:34] Ayame

In the summer, the stage
can be up to forty degrees Celsius.

[26:37] Ayame

In the winter, there's a big difference
between indoor and outdoor temperatures.

[26:40] Ayame

In that environment,

[26:42] Ayame

everyone performs about 300 times a year.

[26:47] Ayame

Dancing is our job.

[26:50] Ayame

Make sure you understand that.

[26:55] Makana

Puala Ayame will be supervising
rehearsals for your first performance.

[27:00] Ayame

We'll be running through the whole routine.

[27:02] Ayame

Make sure your body can do
the choreography without thinking

[27:05] Ayame

and use your eyes, ears, head,
and whole body to the best of your ability.

[27:11] Ayame

Okay, let's start!

[27:13] All

Yes, ma'am!

[27:16] Makana

One, two, three, four.

[27:30] Makana

One, two, three, four.

[27:38] Ayame

Make sure you look at your fingertips!

[27:40] Ayame

You need to pay attention
to the details when you dance!

[27:46] Ayame

All your dancing is too cheerful!

[27:48] Ayame

There are places where
you should be more serene, too.

[27:51] Ayame

You're dancing too independently.
Match what the others are doing!

[27:56] Ayame

Smile!

[27:57] Ayame

You just need to smile!

[28:01] Ayame

Your steps, hips, hand motions, and posture!

[28:04] Ayame

They're all too stiff!

[28:06] Ayame

Dance properly!

[29:32] Hiwa

I can't dance properly.

[29:34] Hiwa

I can't.

[29:36] Hiwa

I can't!

[30:05] Hiwa

Huh?

[30:07] Hiwa

Ran-Ran? And 'Ohana?

[30:10] Ranko

Hiwa?

[30:11] 'Ohana

I knew it was you, Hiwa-Hiwa!

[30:13] Ranko

I'm so glad...

[30:15] 'Ohana

Ran-Ran said there was
a ghost in the practice room!

[30:18] Hiwa

Oh, sorry. I was trying to save energy...

[30:22] Ranko

You could've told us
you were going to practice.

[30:25] 'Ohana

We still have a lot we need to work on, too!

[30:29] Hiwa

But not as much as I do.

[30:33] Hiwa

You've all done hula for so long...

[30:35] Ayame

Instead of talking about it,

[30:36] Ayame

using the time to practice
will help you improve faster, right?

[30:41] Ayame

I heard from your manager, Taira,

[30:44] Ayame

that someone's been practicing
late every night recently.

[30:48] Ayame

You—

[30:50] Ayame

During the interview,
when they asked why you applied,

[30:52] Ayame

you said it, right?

[30:53] Hiwa

Huh?

SIGN Company

Entrance

Exam

SIGN Interview

Room

[30:56] (Flashback) Hiwa

Um...

[30:58] (Flashback) Hiwa

I applied because...

[31:01] (Flashback) Hiwa

Um...

[31:03] (Flashback) Hiwa

I want people to smile.

[31:07] (Flashback) Hiwa

I want people to smile like sunflowers
when they see me dance.

[31:12] (Flashback) Principal

"Smile like sunflowers"?

[31:14] (Flashback) Hiwa

Huh? Um...

[31:19] (Flashback) Hiwa

L-Like this... sir!

[31:30] Ayame

You want the people
watching to smile like that, right?

[31:35] Ayame

Even if your technique isn't as good
as the other newbies right now,

[31:39] Ayame

you can still make those feelings
reach the audience, right?

[31:43] Ayame

Turn on the lights!

[31:45] Ranko

Yes, ma'am!

[31:48] Ayame

Let's do this.

[31:49] All 3

R-Right!

[32:09] Hiwa's Dad

My daughter's dancing today.

[32:11] Hiwa's Mom

Dear!

[32:25] Hiwa

Ran-Ran, your lipstick's outside your lips!

[32:27] Ranko

Oh, no...

[32:29] Hiwa

'Ohana, that's the wrong ear!

[32:31] 'Ohana

A'ole!

[32:34] Hiwa

Where's Shirosawa?

[32:36] Ranko

Huh?

[32:39] Hiwa

Shirosawa?

[32:41] Shion

I want to be in that.

[32:42] Hiwa

Huh?

[32:45] Hiwa

What?!

[32:46] Ayame

What are you doing? You're about to go on!

[32:48] Shion

I want to dance in Miss CoCo—

[32:51] Hiwa

Shirosawa!

[32:52] Ranko

Hurry!

[32:54] Koji

Fire!

[32:58] Ayame

Listen, the audience isn't here to see you all looking worried.

[33:02] Ayame

Dance with confidence.

[33:04] Ayame

Don't forget to smile!

[33:11] Koji

Hey, newbies! Fire!

[33:16] Koji

Huh? What?

[33:18] Announcer

And now, the debut performance of this year's new dancers!

[33:22] Ayame

Okay, go!

[33:25] All

Yes, ma'am!

[33:41] Hiwa's Mom

There's Hiwa!

[33:42] Hiwa's Dad

Yeah.

[33:43] Child

What's that?!

[33:51] Ranko

H-Hiwa, your skirt!

[33:57] Child

There's something on that girl's butt!

[34:09] Child

It's a hanger!

SIGN Fancy Salon Natsunagi

[34:58] Customer

You went to Hawaiians the other day, right?

[35:03] Hiwa's Dad

Y-Yes... I did.

[35:05] Customer

How was Hiwa?

[35:09] Hiwa's Dad

Oh, well...

[35:11] Customer

Was she dancing well?

[35:17] Customer

What? Don't make it that short!

[35:19] Hiwa's Mom

Oh, I'm sorry!

SIGN Newbie Hula Girls

[35:35] Kanna

It was the worst possible debut, huh?

[35:38] All

Yeah...

[35:39] Hiwa

Sorry...

[35:41] Shion

Everyone makes mistakes...

[35:43] Kanna

You're one to talk!

[35:46] Ranko

At least we were able to make everyone smile!

[35:49] 'Ohana

And we got new nicknames!

[35:52] Kanna

I guess now, instead of "strange one"...

[35:57] (Flashback) Girl

That girl's Miss Hanger!

SIGN Promising Newcomer

SIGN No. 1 Miss Hanger

[36:01] Kanna

There's "Miss Hanger,"

SIGN A poker face she never drops

[36:03] Kanna

And "Deadpan Girl,"

SIGN Promising Newcomer

SIGN No. 2 Deadpan Girl

SIGN Promising Newcomer

SIGN No. 3 Sumo Dancer

SIGN Big-boned and plump

[36:05] Kanna

And "Sumo Dancer"!

[36:07] Kanna

Dancing with those three,

[36:08] Kanna

smiling like nothing's wrong,
the two pretty good dancers

SIGN Creepy 2

SIGN Creepy 1

SIGN Creepy 2

SIGN Creepy 1

SIGN Creepy Beauty

[36:11] Sign

Fake Smile

[36:12] Kanna

are creepy.

[36:13] Kanna

Creepy! They said I'm creepy!

[36:16] Shion

Deadpan...

[36:17] Ranko

Sumo...

[36:18] Hiwa

Miss Hanger...

[36:20] Kanna

The nicest take is that we're the most
unique group they've ever had.

[36:24] Kanna

The honest take is that we're the most
pitiful newbies ever.

SIGN They're unique (lol)

D...Do your best!

These newbies are
amazing lolol

They're the worst newbies
they've ever had

Everyone makes mistakes!
Don't worry about it!!

[36:29] 'Ohana

You shouldn't read the comments, meow!

[36:31] Kanna

Stop saying "meow"!

[36:38] Kanna

My friends and kohais
from hula club will all watch this video.

[36:43] Kanna

When they heard that I'd been hired here,

[36:46] Kanna

they were even happier than when
we won the National Hula Championships.

SIGN Graduation

Ceremony

[36:51] Kanna

They said they'd support me
even if we're apart.

[36:55] Kanna

They said they'd come see me perform
during summer vacation.

SIGN Newbie Hula Girls

[37:01] Kanna

But with this...

[37:03] Kanna

I can't ask them to come watch.

[37:10] 'Ohana

E maika'i.

[37:13] 'Ohana

Cheer up.

[37:25] Manager Taira

It's fine. This is like a midterm exam.

[37:28] Manager Taira

Relach... Relach...

[37:31] Manager Taira

Huh? I c-can't talk...

[37:33] Manager Taira

I'm more nervous than you girls!

[37:36] Kanna

Manager, I go first, right?

[37:38] Manager Taira

Y-Yeah...

[37:41] Kanna

Thank you for your time today.

[37:43] Principal

Let's start with hula.

[37:50] Hiwa

The dancers are assessed once every six months.

[37:55] Hiwa

*In front of the teachers,
we dance one hula piece*

[37:59] Hiwa

and one Tahitian dance.

[38:01] Hiwa

Based on those and our stage performances,

[38:07] Hiwa

we're all given a ranking.

SIGN Assessment

Interview

SIGN Evaluation Rating

SIGN 40th/40

[38:13] Manager Taira

You're still new.

[38:15] Manager Taira

The higher ranks are filled with your senpais.

[38:18] Manager Taira

You'll be assessed again in March.

[38:21] Manager Taira

Instead of worrying about the results,
take some steps to dance your best!

[38:24] Manager Taira

You can-can do it!

[38:28] Manager Taira

Huh? Did that make you feel worse?

SIGN Assessment

Interview

[38:32] Hiwa

Excuse me.

SIGN Performance Evaluation

SIGN Hiwa Natsunagi

SIGN Evaluation Rating

SIGN 40th/40

SIGN Performance Evaluation

SIGN Hiwa Natsunagi

SIGN Evaluation Rating

SIGN 40th/40

[39:10] Suzukake

Are you all right?

[39:11] Suzukake

Do you feel sick?

[39:14] Hiwa

I-I'm fine!

[39:49] Hiwa

Maybe I'm not cut out for this.

[39:52] Hiwa

I just cause trouble for everyone else.

[39:55] Miss CoCo

Smile, smile!

[39:58] Miss CoCo

Over here. CoCo's here!

[40:05] Miss CoCo

Do your best!

[40:06] Miss CoCo

Smile, smile!

[40:13] ??

What's going on?

[40:13] Kanna

What's the matter, Natsunagi?!

[40:17] Hiwa

Sh-Sh-Sh-She really talked!

[40:42] Staff

If you're in the same group,
please line up in the same line!

[40:45] Staff

The end of the line is over here!

SIGN Special Tour

SIGN We're back! Fukushima!!!!

[40:48] Staff

Each register has its own line!

[40:50] Staff

If you're in the same group,
please line up in the same line!

[40:53] Nako

I'm so glad we were able to get tickets!

[40:55] Seri

It was easy.

[40:56] Seri

Even though you're supposed
to be studying, Nako.

[40:58] Nako

Don't say that!

[41:00] Seri

Sorry, we wanted to go to Hawaiians, too.

[41:04] Nako

Yeah, yeah!

[41:05] Hiwa

It's okay.

[41:06] Staff

Don't run! It's dangerous, so please don't run!

[41:07] Hiwa

It's probably better
you don't come right now...

[41:09] Seri

Huh?

[41:10] Hiwa

Oh, it's nothing!

[41:13] Seri

I've been practicing late on my own every day.

[41:20] Nako

Me, too!

[41:21] Nako

Taking practice test after practice test

[41:24] Nako

after practice test...

[41:27] Hiwa

I see.

[41:28] Hiwa

You've both had it hard.

[41:31] Seri

Do you perform every day, Hiwa?

[41:33] Hiwa

Huh?

[41:34] Hiwa

Yeah, I only dance one piece, though.

[41:38] Seri

Lucky! I can't believe you get paid to dance!

[41:42] Nako

Unlike my den of losers,
your workplace is cheerful! Lucky!

[41:51] Seri

Oh, but you still have to take lessons,
so I'm sure it's hard work.

[41:55] Nako

And you have to work when everyone else is off!

[42:00] sHiwa

But since you invited me to
come today, let's get fired up!

[42:04] Seri/Nako

Yeah!

[42:21] Crowd

Su-chan!

[42:29] [SONG] ---

Gathering the same
everyday views and everyday things

[42:36] [SONG] ---

I never imagined that my heart
would cherish them this much

[42:42] [SONG] ---

There's meaning even in
trivial things and time passing

[42:48] [SONG] ---

I treasure meeting you
and being able to understand each other

[42:54] [SONG] ---

Because I realized that I'm not alone
when I'm down or depressed

[43:00] [SONG] ---

Right now I want to say

[43:03] [SONG] ---

That I'm thankful for you

[43:08] [SONG] ---

Thank you for my friends (tee-hee)

[43:11] [SONG] ---

Words aren't enough,
and I don't know what to do

[43:14] [SONG] ---

The joy I feel knowing you
tells me I'm alive, and it makes me happy

[43:20] [SONG] ---

Thank you for my friends (tee-hee)

[43:23] [SONG] ---

Unwittingly, I've come to adore you so much,
I don't know what to do

[43:26] [SONG] ---

Because you're here,
my days shine more wonderfully

[44:00] Driver

Which hotel are you in at the spa resort? Miss?

[44:04] Hiwa

Huh?

SIGN Occupied

[44:05] Driver

Hawaiians? Monolith Tower?

[44:08] Hiwa

Hawaiians.

[44:10] Driver

Got it.

[44:14] Driver

The shows are over and the pools are
closed already for today, aren't they?

[44:17] Hiwa

I guess... they are.

[44:20] Driver

But they have them every day.

[44:22] Hiwa

Every day?

[45:03] Suzukake

Huh? You're...

[45:07] Hiwa

Oh, I'm sorry!

[45:12] Suzukake

Did you forget something?

[45:15] Hiwa

No...

[45:24] Suzukake

The resort's nice
after it's closed, too, don't you think?

[45:28] Suzukake

I recommend that spot.

[45:37] Suzukake

My team starts work after we close,

[45:39] Suzukake

so we're always working in this environment.

[45:44] Hiwa

Um...

[45:45] Suzukake

Oh, I'm Ryota Suzukake.

[45:49] Suzukake

I'm in charge of resort maintenance.

[45:51] Hiwa

Maintenance...

[45:52] Suzukake

Yeah.

[45:54] Suzukake

Like changing the pool and hot springs water.

[46:02] Suzukake

By taking advantage of
the difference in elevation,

[46:04] Suzukake

we can change the hot springs
water in just three hours.

[46:08] Suzukake

There's also cleaning.

[46:12] Suzukake

We use a lot of cleaning robots.

[46:17] Suzukake

Oh, he's letting the air out of
the floats people left behind.

[46:23] Suzukake

Otherwise, they're too bulky to store.

[46:25] Hiwa

Wow...

[46:26] Suzukake

Some people leave them behind
because they don't need them anymore.

[46:30] Suzukake

It's actually a lot of work
to deflate everything.

[46:33] Hiwa

You do that... every day?

[46:36] Suzukake

That's right.

[46:37] Suzukake

Just like how you all dance every day.

[46:42] Suzukake

But to be open every day and
have people visit makes me happy.

[46:58] Suzukake

Did you know?

[47:00] Suzukake

There are steps there, you know?

[47:05] Suzukake

It shifted during the earthquake.

[47:07] Hiwa

Huh?

[47:09] Suzukake

At the time, I'd only been
working here three years,

[47:12] Suzukake

and I thought, "Oh, we're going to
have to shut this place down now."

[47:18] Suzukake

The dancers couldn't use the stage,

[47:21] Suzukake

so they did a national tour.

[47:23] Suzukake

For six months, they went from Aomori
in the north to Miyazaki in the south,

[47:28] Suzukake

performing 247 shows in 125 places.

[47:32] Suzukake

Apparently, it was the first time
they left their own stage to perform.

[47:38] Suzukake

But thanks to that,

[47:40] Suzukake

when we reopened, we had people
come from all over the country.

[47:44] Suzukake

Prospective dancers who wanted to dance here

[47:46] Suzukake

also started applying
from all over the country.

[47:53] Suzukake

Oh, right.

[47:55] Suzukake

I was going to give this back
if I saw you again.

[48:07] Suzukake

You can overcome this.

[48:10] Suzukake

Back then, right here, everyone overcame it.

[48:50] Ranko

Oh, welcome back.

[48:52] Hiwa

Ran-Ran, you're jogging?

[48:54] Ranko

Yeah. I'm also trying to eat mostly vegetables.

[48:57] Ranko

But I've only lost 300 grams so far.

[49:00] Ranko

I need to work harder!

[49:02] Ranko

Later!

[49:03] Hiwa

Oh, okay.

[49:24] Shion

Smile...

[49:31] Shion

I'm... practicing my smile.

[49:35] Shion

I heard Takigawa scored
the best out of the newbies.

[49:41] Shion

She still has a long way to go
in terms of dance technique,

[49:44] Shion

but her dancing is spirited
and leaves an impression.

[49:46] Shion

Even after the performance,
she smiles as she interacts with the audience.

[49:50] Shion

When she's with the other employees, too.

[49:55] Shion

I got good marks for my dancing,

[49:58] Shion

but I was second from the bottom.

[50:09] (Flashback) Miss CoCo

Failure is a new step.

[50:15] Hiwa

It's all right.

[50:16] Hiwa

I'll do my best, too.

[50:19] Hiwa

I'll work hard.

[50:28] Shion

If you work hard,

[50:30] Shion

then I'll be last at the next assessment.

[50:33] Hiwa

Huh?

[50:39] Hiwa

Huh?!

SIGN Hula Girl

Dance Show

[50:45] Boy

Yay!

[50:46] Girl

I can't wait!

[50:48] Stage Manager

This is the center.

[50:50] Stage Manager

Who's in the middle?

[50:51] Kanna

I am.

[50:53] Stage Manager

Will the rest of you get in your places, too?

[50:55] Hiwa/Ranko/'Ohana/Shion

Yes!

[51:03] Kanna

Hey!

[51:04] 'Ohana

Huh?

[51:05] Kanna

Get in your place.

SIGN Meeting Room

[51:16] Stage Manager

Please wait here until it's time
for you to perform.

[51:19] Manager Taira

Make sure you change, too.

[51:20] All

Okay!

[51:25] Ranko

Huh? Where's 'Ohana?

[51:33] Hiwa

'Ohana!

[51:38] Ranko

Let's go.

[51:39] Ranko

We need to do our makeup and change.

[51:42] 'Ohana

I want to go home.

[51:45] 'Ohana

I want to go home.

[51:48] Hiwa

Huh? W-Wai—

[52:01] Kanna

Why were you swimming
right before our performance?!

[52:03] Kanna

It's fall right now!

[52:05] Hiwa

We weren't swimming...

[52:06] Kanna

Get it together!

We're performing in thirty minutes!

[52:12] Kanna

You're wearing Miss CoCo today, aren't you?

[52:15] Shion

Oh, right.

[52:25] 'Ohana

She looks like my mom back in Hawaii.

[52:29] 'Ohana

My mom...

[52:30] Kanna

I thought you seemed down recently. Are you...?

[52:36] 'Ohana

I tried to hold it in,
but when I saw the ocean, I just...

[52:42] Ranko

It's all right. You don't have to hold it in.

[52:45] Hiwa

Sorry we didn't notice.

[52:49] Manager Taira

Girls, are you ready?

[52:52] Hiwa

Um, almost!

[52:54] Manager Taira

Please hurry.

[52:56] Hiwa

'Ohana, do you want to rest here?

[52:59] Ranko

Yeah, go ahead.

[53:00] Ranko

We'll perform today by ourselves.

[53:06] 'Ohana

Sorry, I'm fine. I'll dance!

[53:11] Hiwa

Here.

[53:16] MC

Ms. Konoka is a singer-songwriter
born and raised in Iwaki City.

[53:21] MC

Now, please enjoy her song, "Holiday."

[53:43] Manager Taira

Are you all right?

[54:01] Kanna

Family, huh?

[54:19] Kanna

Ch-Cheer up, meow!

[54:23] Manager Taira

Huh?

[54:24] Kanna

If you cry, you'll ruin your makeup, meow!

[54:31] Kanna

Besides, your ohana is right here, meow.

[54:37] Kanna

"'Ohana" means "family" in Hawaiian, right?

[54:41] Kanna

But ohana isn't just your real family.

It also includes your friends.

[54:50] Kanna

What? I've been dancing hula
for a long time, too!

[54:53] Kanna

I know a lot of Hawaiian words!

[54:56] 'Ohana

No, I was surprised you used
"meow" three times in a row.

[55:00] Kanna

Surprised about *that*?

[55:01] 'Ohana

Yeah! Now, Kan-Kan is my ohana, too, meow!

[55:05] Kanna

I take it back! Stop saying that!

[55:08] Manager Taira

You've all got great smiles now.

[55:10] Manager Taira

Let's use those to make the
audience roar with laughter!

[55:14] Kanna

We're not a comedy troupe.

[55:17] Manager Taira

You're right.

[55:19] MC

Next, these girls debuted just this year!

[55:22] MC

Please watch the fresh
dancing of these new dancers!

[55:56] [SONG] ---

I'm a coconut palm fairy

[56:00] [SONG] ---

Born in Hawaii, raised in Iwaki

[56:04] [SONG] ---

I want to see your smile

[56:07] [SONG] ---

So I'm dancing hula again today

[56:11] [SONG] ---

Over here, CoCo's here

[56:14] [SONG] ---

Over here, CoCo's here

[56:18] [SONG] ---

My dream is to go home

[56:22] [SONG] ---

To the blue sea and white sands

[56:26] [SONG] ---

To the paradise where the sun shines

[56:29] [SONG] ---

But I don't want to get sunburned

[56:33] [SONG] ---

Over here, CoCo's here

[56:41] [SONG] ---

Over here, CoCo's here

[57:02] All

Thank you for your hard work!

[57:04] Stage Manager?

Good work.

[57:07] Nazuna

Good work out there!

[57:11] Ayame

Good work.

[57:14] Hiwa

W-Were you watchi—

[57:15] Ayame

Yup, we were.

[57:18] Ayame

Kamakura.

[57:19] Kanna

Yes, ma'am!

[57:21] Ayame

Your movements and expression
have gotten softer.

[57:25] Ayame

Takigawa.

[57:26] Ranko

Yes, ma'am!

[57:26] Ayame

You've gotten a lot more expressive.

[57:29] Ayame

'Ohana.

[57:30] 'Ohana

Yes, ma'am!

[57:31] Ayame

It looks like you can dance
more sensitively now.

[57:34] 'Ohana

Thanks...

[57:35] Ayame

Shirosawa.

[57:36] Shion

Y-Yes, ma'am!

[57:37] Ayame

Your Miss CoCo was fun.

[57:40] Ayame

Next time, show us your own smiling face.

[57:48] Ayame

Natsunagi.

[57:49] Hiwa

Y-Yes, ma'am!

[57:50] Ayame

I can't give you a passing grade yet.

[58:00] Ayame

But...

[58:03] Ayame

You put your all into your earnest dancing,

[58:07] Ayame

and watching you made me smile.

[58:14] Nazuna

You were all really good!

[58:18] Suzukake

Hey!

[58:21] Ayame

We'll be right there!

[58:25] Ayame

This is Suzukake from maintenance.

[58:26] Ayame

He gave us a ride.

[58:28] Ayame

Well, see you tomorrow!

[58:33] Ayame

Now, let's go drinking!

[58:36] Suzukake

Are you dragging me along with you again?

[58:43] 'Ohana

Hiwa-Hiwa!

[58:45] Ranko

They said they'd let us
visit the aquarium before it closes!

[58:48] Kanna

Hurry!

[58:49] Hiwa

Oh, okay!

[1:00:19] Koji

Fire!

[1:00:21] Hiwa

H-Here I go!

[1:00:28] Koji?

Fire!

[1:00:40] Koji

Fire!

SIGN SMOCA Parking

SIGN SMOCA Parking

[1:01:21] Koji

Fire!

SIGN Snake Museum of Contemporary Art

[1:01:30] Ranko

That was a thrilling ride.

[1:01:33] 'Ohana

But it was pretty good for a first road trip!

[1:01:36] 'Ohana

Everyone's alive!

[1:01:37] Kanna

I think I'm going to get that insurance
policy they were selling at work.

[1:02:01] Shion

So this is the spot
you wanted to show us, Hiwa?

[1:02:04] Hiwa

Yeah.

[1:02:05] Hiwa

I wanted to bring you all here
once I got my license.

[1:02:09] Shion

I see.

[1:02:10] 'Ohana

I wanna go on!

[1:02:13] 'Ohana

Kan-Kan, push me!

[1:02:15] Kanna

Don't fall off.

[1:02:24] 'Ohana

Kan-Kan, push harder!

[1:02:26] Kanna

Hey, stop moving around!

[1:02:33] 'Ohana

Harder, harder!

[1:03:43] Hiwa's Mom

I fried some frozen rice cakes, too.

[1:03:45] Kanna

Frozen rice cakes?

[1:03:46] Hiwa's Mom

You take rice cakes, soak them
in water, freeze them,

[1:03:49] Hiwa's Mom

and then put them out in the cold wind.

[1:03:51] 'Ohana

The rice cakes withstand harsh conditions
and become more delicious, right, meow?

[1:03:55] Hiwa's Mom

Now, eat up!

[1:03:57] All

Thanks for the food!

[1:04:05] Ranko

Huh? You're putting mayo on?

[1:04:07] Hiwa

What? You don't?

[1:04:08] Shion

We put mayo on everything.

[1:04:10] Ranko

So many calories!

[1:04:14] Hiwa's Mom

You can leave those there.

[1:04:16] Kanna

Okay.

[1:04:17] 'Ohana

It's been a while since
I had a home-cooked meal.

[1:04:19] 'Ohana

It was so yummy!

[1:04:20] Ranko

You're not going back to Hawaii?

[1:04:22] 'Ohana

I'll ask for some time off
in the spring to go home.

[1:04:24] Ranko

Oh, I will, too!

[1:04:26] 'Ohana

What about you, Kan-Kan?

[1:04:28] Kanna

I'm not going home until I become a soloist.

[1:04:31] Hiwa

Huh?

[1:04:32] Kanna

My parents were against me becoming a dancer.

[1:04:34] Kanna

They wanted me to go to college. That's why.

[1:04:37] 'Ohana

Kan-Kan, you can totally
become a soloist, meow!

[1:04:40] Shion

I hope I can become one, too.

[1:04:43] Shion

Because I love dancing,
I hope I can become one someday...

[1:04:47] Shion

I want to be the madame of
a hot springs inn and keep on dancing forever!

SIGN Hula Madame

SIGN The flower of hope blooming in
Iwaki Yumoto Hot Springs

[1:04:56] Shion

What about you, Ran-Ran?

[1:04:57] Ranko

Lessee...

[1:04:59] Ranko

I'd like to go back to
my hometown and teach hula.

[1:05:03] 'Ohana

I want to make a place
like Hawaiians in Hawaii!

[1:05:06] Kanna

A Hawaii branch?

[1:05:08] Hiwa

I'd go!

[1:05:13] Hiwa's Mom

You won't spend the night?

[1:05:15] Hiwa

No, we've got a performance tomorrow.

[1:05:18] Hiwa's Dad

You're working hard, huh?

[1:05:22] Hiwa

I've been able to work hard

[1:05:25] Hiwa

thanks to my friends.

[1:05:27] Hiwa

And my senpais.

[1:05:48] Suzukake

Good work today.

[1:05:50] All (except Hiwa?)

Aloha!

[1:05:59] Hiwa

U-Um...!

[1:06:02] Hiwa

Thank you for the other day!

[1:06:05] Hiwa

I feel like I can overcome this somehow.

[1:06:09] Suzukake

I could tell when I saw you dance.

[1:06:11] Hiwa

Huh?

[1:06:12] Suzukake

Your dancing is energetic. I like it.

[1:06:16] Suzukake

But when you dance slow songs, Mari—

[1:06:20] Hiwa

You knew my sister?

[1:06:23] Suzukake

Yeah. We started at the same time.

[1:06:26] Hiwa

The same time?

[1:06:31] Hiwa

Oh, then you also started with Ayame?

[1:06:33] Suzukake

Oh, yeah.

[1:06:35] Suzukake

That's why she made me
give her a ride the other day.

[1:06:40] Suzukake

She said her boyfriend
couldn't get the day off.

[1:06:42] Hiwa

What? Ayame has a boyfriend?!

[1:06:46] Suzukake

She's caught up in an office romance,

[1:06:48] Suzukake

so this is a secret.

[1:06:51] Hiwa

R-Right.

[1:06:53] Suzukake

Later.

[1:06:54] Hiwa

U-Um...

[1:06:57] Hiwa

Please...

[1:07:00] Hiwa

...tell me more about the company.

[1:07:03] Suzukake

Yeah, sure.

[1:07:16] 'Ohana

Who—

[1:07:16] Ranko

—was—

[1:07:17] Kanna

—that?

[1:07:18] Shion

Yeah!

[1:07:19] Hiwa

Um... He told me a lot about
the facilities the other day...

[1:07:24] Hiwa

and he cheered me up—

[1:07:25] Kanna

Why just you?!

[1:07:27] Hiwa

I dropped my performance evaluation,
and he picked it up...

[1:07:33] Hiwa

But he said my dancing is energetic
and that he liked it!

[1:07:38] Hiwa

But I was only able to cheer up
like that thanks to him...

[1:07:42] All

Oh?

[1:07:44] Hiwa

Of course, it was thanks to
you all and the senpais, too.

[1:07:47] Hiwa

Oh?

[1:07:50] 'Ohana

Love.

[1:07:51] Hiwa

Love?

[1:07:52] 'Ohana

How can we unite them?

[1:07:55] Ranko

Let's all think about it together!

[1:07:57] Hiwa

Huh? Wait, stop! You don't have to do that!

[1:08:09] Hiwa

I see.

[1:08:10] Hiwa

You started at the same time, huh? As Suzukake.

SIGN 'Ohana: Buy something delicious

SIGN Ranko: Bring back some plump rice, too

SIGN Hiwa: Leave it to me!

SIGN Valentine's

[1:09:42] Hiwa

Right, it's almost Valentine's.

[1:09:46] Hiwa

Buy? Or make?

[1:09:48] Hiwa

Do I have enough time?

[1:09:51] Hiwa

What's today's date?

SIGN 2/11 (Wed)

[1:09:54] Hiwa

Oh.

SIGN Natsunagi

Family

Grave

[1:10:36] Hiwa

Suzukake...

[1:10:39] Suzukake

It's the monthly anniversary of her death.

[1:10:43] Hiwa

I haven't had a chance to
come since I started working.

[1:10:49] Suzukake

She was always worrying about you.

[1:10:53] Suzukake

Her little sister who was still in grade
school and loved her big sister.

[1:10:59] Suzukake

It was fun hearing about you.

[1:11:05] (Flashback) Mari

Mom and Dad couldn't take off work,
so I went to the open house instead.

[1:11:11] (Flashback) Mari

Hiwa was so excited that I was there

[1:11:14] (Flashback) Mari

that she raised her hand to answer a question
even though she didn't know the answer.

[1:11:19] (Flashback) Mari

She came to watch me perform the other day!

[1:11:21] (Flashback) Mari

But I think she liked Miss CoCo better than me.

[1:11:29] Suzukake

It felt like time had stopped...

[1:11:32] Suzukake

But so much time has passed that that
grade schooler has joined the company, too.

[1:11:40] Suzukake

I feel like it's finally started up again...

[1:11:42] Suzukake

My time, too.

[1:11:45] Suzukake

I'm leaving the company at the end of the month

[1:11:48] Suzukake

and going back home.

SIGN Natural

Sake

[1:11:50] Suzukake

My family's had a sake brewery
in Koriyama for generations.

[1:11:53] Suzukake

My dad's not getting any younger, either,
so I thought I'd take over the business.

[1:12:06] Hiwa

You're... leaving?

[1:12:10] Hiwa

You'll be gone, too, Suzukake?

[1:12:39] Suzukake

You can dance so wonderfully now.
You'll be fine.

[1:12:44] Suzukake

You tell Mari...

[1:12:47] Suzukake

that you're working hard.

[1:12:49] Suzukake

I'm sure she'll be happy, too.

[1:13:07] Suzukake

Sorry to interrupt
your first visit here in a while.

[1:14:03] 'Ohana

Sneak, sneak.

[1:14:06] 'Ohana

Hiwa-Hiwa!

[1:14:15] Ranko

What, what, what?! What's going on?!

[1:14:47] Manager Taira

Huh? Chocolate?!

[1:14:49] Manager Taira

For me?

[1:14:50] Hiwa

Y-Yes...

[1:14:51] Manager Taira

You made it, Natsunagi?

[1:14:53] Hiwa

W-We made it together...

[1:14:55] Koji

Thanks! I'm so happy, fire!

[1:15:00] Hiwa

They're all really happy to get chocolate,

[1:15:03] Hiwa

but I feel a little bad...

[1:15:05] 'Ohana

You made everyone smile, meow!

[1:15:07] Kanna

This is also because
your heart was broken, Hiwa—

[1:15:14] Nazuna

Oh, Strange One! I mean, Miss Hanger!
I mean, Natsunagi!

[1:15:19] Nazuna

Thanks!

[1:15:20] Hiwa?

You're welcome.

[1:15:22] Hiwa

There's one for you, too, Ayame.

[1:15:24] Ayame

You didn't have to, you know.

[1:15:27] Hiwa

No, you've helped us so much.

[1:15:31] Ayame

I have something for you girls, too.

[1:15:35] Ayame

Here you go.

SIGN All Japan Hula Championships

SIGN 3/13 (Sat) / 3/14 (Sun)

[1:15:38] Hiwa

"Everyone's All Japan Hula Championships"?

[1:15:41] Ayame

Hula dancers from all over
the country gather to compete.

[1:15:45] Ayame

There are different categories for
solo dancers, groups, and age groups,

[1:15:48] Ayame

but groups just need five members to compete.

SIGN Guest Judge

Kaleinani Hayasaka

[1:15:51] Ayame

This year, Ms. Hayasaka's been
invited to be one of the judges,

[1:15:55] Ayame

so they wanted a group
from here to participate, too.

[1:15:59] Ayame

There's an over-forty-five category, too,

[1:16:02] Ayame

and every year, Yumoto's Hula
Madames also compete as a team.

[1:16:06] Ayame

Why don't you try it?

[1:16:07] Ranko

Us?

[1:16:09] Hiwa

Why?

SIGN No. 1 Miss Hanger

SIGN Promising Newcomer

[1:16:15] Ayame

To redeem yourselves
and regain your honor! It's a rematch!

[1:16:20] Ayame

You're the most pitiful newbies ever.

[1:16:23] Ayame

You've probably, most likely,
gotten better since this video.

[1:16:28] Ayame

Go show that to everyone in the nation!

[1:16:30] All

What?!

[1:16:33] Hiwa

Hula championship...

[1:16:35] Kanna

I'm getting fired up.

[1:16:36] All

Huh?

[1:16:37] Kanna

I never thought I'd get another chance

[1:16:41] Kanna

to compete in a hula competition!

[1:16:44] Hiwa

She's fired up.

[1:16:45] Ranko

Yeah, she is.

[1:16:46] 'Ohana

She's all fire.

[1:16:48] Ranko

But while Kan-Kan's won the National
Hula Championships before...

[1:17:08] Hiwa

Let's do it.

[1:17:10] Hiwa

Let's try it!

[1:17:11] Hiwa

Like Ayame said, it's a good chance
to show people our dancing!

[1:17:16] Ranko

Yeah!

[1:17:18] Shion

Yeah.

[1:17:18] 'Ohana

Let's do it, meow!

[1:17:20] Shion

So... what song should we use?
What dance should we do?

[1:17:23] Hiwa

Shion?

[1:17:24] Shion

I mean, the Hula Madames will be there, too!

[1:17:29] Shion

I'd like to meet... them...

[1:17:33] Kanna

Let's decide on a piece first!

[1:17:35] 'Ohana

It'd be nice to do a piece
that feels like us, meow!

[1:17:38] Ranko

Then, instead of a slow, calm piece,

[1:17:40] Ranko

something more energetic would be better!

[1:17:43] Hiwa

Should we make a list of all
the songs we've danced to so far?

[1:17:45] Kanna

It won't be as fun if we use
a song we've done before!

[1:17:49] Kanna

Let's use a new song!

[1:17:51] Shion

A new song? Like what?

[1:17:54] 'Ohana

In Hawaii, there's a popular show
called Rock-A-Hula

[1:17:58] 'Ohana

where people dressed like
Michael Jackson and Lady Gaga come out

[1:18:01] 'Ohana

and dancers dance in
the background to their music.

[1:18:05] Ranko

That's daring!

[1:18:06] Hiwa

Then, should we use pop songs or J-pop?

[1:18:09] Kanna

We use some of those now already.

[1:18:11] Ranko

What if we play the instruments
while we dance?!

[1:18:13] 'Ohana

I can only play the tambourine
or maracas, meow!

[1:18:16] Shion

What if we dance in zombie clothes?

[1:18:18] Ranko

I don't like horror!

[1:18:20] Kanna

That's not the issue here!

[1:18:22] Hiwa

Then... Um...

[1:18:25] Kanna

Has there been any music other than hula

[1:18:27] Kanna

that you thought was really fun
or got you really fired up?

[1:18:45] Hiwa

Ow!

[1:19:49] Janitor

Good job!

[1:19:50] Audience (female)

Amazing!

[1:19:51] Audience (female)

That was great!

[1:19:53] Audience (male)

So cool!

[1:19:54] Audience (female)

Wonderful!

[1:19:54] Audience (female)

Cute!

[1:19:56] Janitor

Do your best at the championships!

[1:20:21] MC

Thank you all for coming today.

SIGN All Japan Hula Championships

[1:20:25] MC

*In this competition, it doesn't matter
if you're a pro or an amateur.*

[1:20:29] MC

It's a place for people who love hula to gather,

[1:20:31] MC

show the results of their regular practice

[1:20:33] MC

and to see whose dancing is the best.

[1:20:36] MC

*Yesterday was the exhibition and
judging for the solo competitions,*

[1:20:40] MC

and today, we will have the group competitions.

[1:20:43] MC

*They will be split into three categories:
juniors, general, and seniors,*

[1:20:46] MC

*competing for winner, runner-up, the judges'
special award, and the audience award.*

[1:20:53] MC

And now, we'll start with the junior category!

[1:20:57] MC

*Entry number one, from Hokkaido, here are
the dancers from Misaki Hula Dance School!*

[1:21:04] Hiwa

Wow! There are so many people competing!

[1:21:08] 'Ohana

Huh? Where's Shio-Shio?

[1:21:10] Kanna

Don't tell me she ran away again!

[1:21:13] Shion

I want to be a Hula Madame, too, and today...

[1:21:16] Hula Madame

Oh, thank you.

[1:21:19] High School Girl 1

Senpai!

[1:21:21] Kanna

Oh, you came?

[1:21:23] High School Girl 5

Yes!

[1:21:24] Kanna

These are my kohais from high school.

[1:21:26] 'Ohana

Thanks for taking care of Kan-Kan, meow!

[1:21:29] High School Girl 1

"Kan-Kan"?!

[1:21:30] Kanna

Don't call me that in front of them!

[1:21:32] 'Ohana

Aw, but you call Ran-Ran "Ran-Ran," too,

[1:21:36] 'Ohana

and you say "meow" sometimes, too, meow!

[1:21:38] Kanna

I'm just doing that for you!

[1:21:43] Kanna

Oh, we all started at the same time.

[1:21:46] High School Girl 1

We know!

[1:21:47] High School Girl 2

Miss Sumo and—

[1:21:49] High School Girl 3

Miss Hanger!

[1:21:50] High School Girl 4

The one from Hawaii and—

[1:21:52] High School Girl 5

Miss Deadpan!

[1:21:53] Kanna

Those aren't their names.

[1:21:56] High School Girl 1

The other alumnae said they'd come later, too.

[1:21:59] High School Girl 2

I haven't seen your hula in a long time,
and I'm looking forward to it!

[1:22:02] High School Girl 3

We're cheering for you, Kan-Kan!

[1:22:08] Kanna

Actually, there's a favor I'd like to ask.

[1:22:11] High School Girls

Yes?

[1:22:14] MC

That was the last of the senior category.

[1:22:17] MC

We will now have a twenty-minute break

[1:22:19] MC

*before we start the judging
for the general category.*

[1:22:24] Ranko

Was that the twelfth group?

[1:22:26] Shion

What number were we again?

[1:22:28] Hiwa

Fourteen.

[1:22:30] 'Ohana

Only two more groups, meow!

[1:22:34] Ranko

That's a lot of applause.

[1:22:36] Kanna

They were the runner-ups last year.

[1:22:38] Kanna

They're students from a hula school in
Tokyo that's been around for forty years.

[1:22:42] Ranko

It seems like everyone's
doing traditional hula dance...

[1:22:46] Hiwa

Will we be okay?

[1:22:52] Kanna

Even if we did traditional hula,

[1:22:55] Kanna

we wouldn't be able to beat those who have
been doing hula for a long time, right?

[1:23:01] Kanna

Let's do what we can do...

[1:23:03] Kanna

and dance the hula only we can dance!

[1:23:09] 'Ohana

Kan-Kan! Senpai!

[1:23:11] Kanna

I'm not *your* senpai!

[1:23:14] Hiwa

'Ohana, Kan-Kan just said something good.

[1:23:17] Ranko

Yeah.

[1:23:19] Kanna

It's really unfortunate.

[1:23:22] Kanna

But I'm glad to be here with you all!

[1:23:40] Hiwa

Let's go!

[1:23:41] All

Yeah!

[1:23:43] MC

*And now, entry number fourteen
in the general category—*

[1:23:47] MC

*From Fukushima, the newcomer
team from Spa Resort Hawaiians!*

[1:23:51] MC

Please take the stage!

[1:24:33] [SONG] ---

*Gathering the same
everyday views and everyday things*

[1:24:39] [SONG] ---

*I never imagined that my heart
would cherish them this much*

[1:24:45] [SONG] ---

*There's meaning even in
trivial things and time passing*

[1:24:51] [SONG] ---

*I treasure meeting you
and being able to understand each other*

[1:24:57] [SONG] ---

*Because I realized that I'm not alone
when I'm down or depressed*

[1:25:04] [SONG] ---

Right now I want to say

[1:25:07] [SONG] ---

That I'm thankful for you

[1:25:11] [SONG] ---

Thank you for my friends (tee-hee)

[1:25:14] [SONG] ---

*Words aren't enough,
and I don't know what to do*

[1:25:17] [SONG] ---

*The joy I feel knowing you
tells me I'm alive, and it makes me happy*

[1:25:24] [SONG] ---

Thank you for my friends (tee-hee)

[1:25:27] [SONG] ---

*Unwittingly, I've come to adore you so much,
I don't know what to do*

[1:25:30] [SONG] ---

*Because you're here,
my days shine more wonderfully*

[1:25:48] [SONG] ---

Thank you, thank you

[1:25:50] [SONG] ---

Somehow courage is flowing through my body

[1:25:52] [SONG] ---

Thank you, thank you

[1:25:53] [SONG] ---

I feel like I can do more and more

[1:25:55] [SONG] ---

Thank you, thank you

[1:25:56] [SONG] ---

With you just being here next to me

[1:25:57] [SONG] ---

*Just putting "thanks"
into words fills my heart*

[1:26:07] [SONG] ---

Thank you for my friends (tee-hee)

[1:26:10] [SONG] ---

*Words aren't enough,
and I don't know what to do*

[1:26:13] [SONG] ---

*The joy I feel knowing you
tells me I'm alive, and it makes me happy*

[1:26:19] [SONG] ---

Thank you for my friends (tee-hee)

[1:26:22] [SONG] ---

*Unwittingly, I've come to adore you so much,
I don't know what to do*

[1:26:25] [SONG] ---

*Because you're here,
my days shine more wonderfully*

[1:26:31] [SONG] ---

Thank you FOR YOU

[1:26:33] [SONG] ---

Thank you FOR YOU

[1:26:34] [SONG] ---

O God, you seriously did a good job

[1:26:38] [SONG] ---

Thank you FOR YOU

[1:26:39] [SONG] ---

Thank you FOR YOU

[1:26:40] [SONG] ---

I can't wait for tomorrow

[1:27:16] MC

This is the end of the closing ceremony

[1:27:18] MC

*for the eighth annual Everyone's
All Japan Hula Championships.*

[1:27:37] Kanna

We need to change and go home.

[1:27:40] Ranko

Yeah.

[1:27:41] Ranko

The last Hitachi train from
Tokyo Station is at nine, right?

[1:27:45] Hiwa

What should we say to Ayame?

[1:27:48] 'Ohana

I'm sure she already knows the results, meow.

[1:27:51] Shion

Did we go a little too far?

[1:27:54] Ranko

The judges seemed pretty stunned...

[1:28:00] Hiwa

But...

[1:28:01] Hiwa

It was really... really fun!

[1:28:07] Shion

Yeah!

[1:28:08] 'Ohana

I danced with everything I had, meow!

[1:28:09] Kanna

It's true that we did our best.

[1:28:11] Ranko

I have no regrets!

[1:28:14] Ms. Hayasaka

Girls!

[1:28:18] Hiwa

M-Ms. Hayasaka!

[1:28:20] Ms. Hayasaka

Did you come up with that dance yourselves?

[1:28:22] Kanna

Oh, yes, ma'am!

[1:28:24] Ms. Hayasaka

It was fun,

[1:28:26] Ms. Hayasaka

it was different,

[1:28:27] Ms. Hayasaka

and above all, the spirit of wanting
the audience to have fun,

[1:28:30] Ms. Hayasaka

to become one with the audience,
really came through.

[1:28:35] Ms. Hayasaka

But you can't get too complacent.

[1:28:38] Ms. Hayasaka

You must always listen to
the audience's voices

[1:28:41] Ms. Hayasaka

and the opinions of those around you.

[1:28:43] Ms. Hayasaka

Think it through with your friends,

[1:28:46] Ms. Hayasaka

and throughout your life,

[1:28:48] Ms. Hayasaka

be uncertain and worry about things.

[1:28:51] Ms. Hayasaka

That's the shaky "fulla" part of hula dance.

[1:28:55] High School Girl 1

Senpai!

[1:28:57] High School Girl 3

It was too bad about the results.

[1:28:59] High School Girl 2

But it was so fun!

[1:29:02] High School Girl 1

And so, we present the newcomer team
from Spa Resort Hawaiians

[1:29:07] High School Girl 1

with the "So Much Fun" Award!

[1:29:10] High School Girl 1

Ta-da!

[1:29:19] High School Girl 1

It was really fun to do
the calls during the song!

[1:29:22] High School Girl 2

Your performance was the best!

[1:29:24] Kanna

Thanks, and thanks for getting us leis, too.

[1:29:28] High School Girl 1

Oh, um, we didn't buy the leis—

[1:29:34] High School Girl 1

Um, they're from your mother...

[1:29:40] Kanna

My mother?

[1:29:41] Kanna

She was here?

[1:29:43] High School Girl 1

Yes. When we went to buy leis,
she paid for them.

[1:29:48] High School Girl 2

She's probably still nearby.

[1:29:59] 'Ohana

Let's go, meow!

[1:30:00] Kanna

Huh? Wait—

[1:30:03] Hiwa

Let's go, too!

[1:30:04] Ranko

Yeah, we need to thank Kan-Kan's mom!

[1:30:08] Hiwa

Please excuse us!

[1:30:09] High School Girl 1

Let's look for her, too!

[1:30:11] High School Girls 2-6

Yeah!

[1:30:26] Kanna

Mom!

[1:30:40] Kanna's Mom

Look at you, walking around in those clothes.

[1:30:43] Kanna's Mom

You'll catch cold.

[1:30:48] Kanna's Mom

I'm glad that you seem well.

[1:30:51] Kanna's Mom

You didn't even come home for New Year's.

Your dad missed you, you know.

[1:30:57] Kanna

I'm sorry.

[1:30:59] Kanna's Mom

There's nothing for you to be sorry about.

[1:31:03] Kanna's Mom

We're sorry

[1:31:05] Kanna's Mom

that we were against you becoming a dancer
without thinking about your feelings.

[1:31:10] Kanna's Mom

We'll watch one of your
performances sometime.

[1:31:14] Kanna's Mom

I need to make your father
take me on a trip once in a while.

[1:31:20] Kanna

Yeah. I'll be waiting.

[1:31:22] Kanna

I'll be waiting!

[1:31:54] Manager Taira

Good work.

[1:32:08] Hiwa

Um...

[1:32:08] Manager Taira

I saw your performance online.

[1:32:12] Manager Taira

All the dancers thought it was fun, too.

[1:32:15] Manager Taira

They said that they wanted to
dance to a song like that, too.

[1:32:20] Manager Taira

Especially my Ayame—

[1:32:25] Hiwa

"Caught up in an office romance" ...

[1:32:28] Ranko

No way!

[1:32:30] Kanna

I didn't realize at all!

[1:32:31] Manager Taira

Um, wait, no, that's not—

[1:32:32] 'Ohana

Aloha!

[1:32:33] Manager Taira

Please, don't say anything!

[1:32:34] Manager Taira

Don't tell Ayame, I mean, Ms. Ayame...!

[1:32:41] Ayame

What? You didn't even win anything.
What're you all so happy about?

[1:32:45] 'Ohana

Well...

[1:32:46] Kanna

Well, it's because we were able to
dance in our own way.

[1:32:52] Ayame

That's true.

[1:32:54] Ayame

I'm glad I was able to see
you all grow before I retire.

[1:32:58] Hiwa

Retire?

[1:32:59] Ayame

That's right. I'm retiring

as a dancer at the end of March.

[1:33:05] Ayame

It's time to make way for my kohais.

[1:33:08] Ayame

I'll go from Puala Ayame back to
my real name, Ayame Shioyazaki.

[1:33:38] Hiwa

Ayame...

[1:33:46] Hiwa

Um, there's something
I've been wanting to ask you.

[1:33:50] Ayame

What is it?

[1:33:51] Hiwa

Is your dancer name, Puala,

[1:33:55] Hiwa

taken after the name my sister used?

[1:33:59] Ayame

It is.

[1:34:00] Ayame

When I became a soloist,
I asked to use the name Mari used.

[1:34:11] Ayame

So that Mari would always
dance here with me.

[1:34:16] Ayame

But when you started dancing here...

[1:34:21] Ayame

I was happy.

[1:34:22] Ayame

I was so happy.

[1:34:25] Ayame

Because Mari...

[1:34:27] (Flashback) Mari

It looks like my little sister's
interested in hula, too.

[1:34:30] (Flashback) Mari

If she comes to work here in the future,
do you think we could dance together?

[1:34:38] Ayame

That's what she said.

[1:34:42] Ayame

I took on Mari's name and danced here with you.

[1:34:46] Ayame

I feel like that's making
Mari's dream come true.

[1:34:50] Ayame

Because "puala" means...

[1:34:54] Ayame

Mari and Hiwa...

[1:34:57] Ayame

The two of you make one...

[1:35:00] Ayame

Flower of the sun. Himawari.

[1:35:05] Hiwa

Mari!

[1:35:07] Hiwa

Mari!

[1:35:08] Hiwa

Mari!

[1:35:21] Hiwa

Mari!

[1:35:23] Miss CoCo

Aloha!

[1:35:28] Hiwa

You were Mari this whole time?

[1:35:30] Miss CoCo

You finally realized, huh?

[1:35:34] Hiwa

I'm sorry I put packing tape on your mouth and put you in a trash bag!

[1:35:38] Miss CoCo

What else are you gonna do if a plushie starts talking?

[1:35:42] Hiwa

I'm really sorry!

[1:35:43] Miss CoCo

It's fine, it's fine.

[1:35:44] Miss CoCo

More importantly, don't tape my mouth shut anymore.

[1:35:47] Miss CoCo

And don't put me in a trash bag.

[1:35:49] Hiwa

Right...

[1:35:50] Miss CoCo

The locker was kind of cramped, too.

[1:35:52] Hiwa

Okay, okay.

[1:35:53] Miss CoCo

Okay then, I'll go back to being a normal plushie now.

[1:35:56] Hiwa

Okay— huh?

[1:35:58] Miss CoCo

Aloha!

[1:36:03] Miss CoCo

Aloha!

[1:36:07] Miss CoCo

Hiwa, you say it, too. Aloha!

[1:36:10] Hiwa

I won't! Because "aloha"
can also mean "goodbye"!

[1:36:16] Hiwa

I was finally able to talk to you again.

[1:36:20] Hiwa

I don't want to leave you again.

[1:36:22] Miss CoCo

Hiwa...

[1:36:26] Miss CoCo

Well...

[1:36:28] Miss CoCo

Hey, Hiwa, will you put the wreath on my head?

[1:36:32] Miss CoCo

It looks like I lost it.

[1:36:34] Hiwa

Huh?

[1:37:34] Mari

You're okay now, right, Hiwa?

[1:37:38] Mari

I was worried that you'd fall over
if a strong wind blew around you,

[1:37:44] Mari

but the small bud you once were

[1:37:47] Mari

bloomed into a real flower.

[1:37:59] Mari

I'm here. Right here.

[1:38:03] Mari

Inside your heart. Inside your smile.

[1:38:09] Mari

Don't forget.

[1:38:10] Mari

The two of us, Hiwa and Mari, make...

[1:38:19] Hiwa

Himawari... Sunflower...

[1:38:24] Mari

So, Hiwa...

[1:38:27] Mari

Aloha!

[1:38:30] Hiwa

Mari...

[1:38:41] Hiwa

Alo...ha...

[1:39:15] Ayame

Aloha!

[1:39:18] Dancers

Aloha!

[1:39:24] Audience

Ayame!

[1:39:25] Audience

Ayame!

[1:39:26] Audience

Puala!

[1:39:31] Ayame

Thank you for taking the time out
of your busy lives to come here

[1:39:36] Ayame

to Spa Resort Hawaiians.

[1:39:40] Ayame

Fun things, sad things, frustrating things...

[1:39:43] Ayame

A lot has happened,

[1:39:45] Ayame

but I've been able to continue
as a dancer these past fourteen years

[1:39:49] Ayame

thanks to the support of everyone here.

[1:39:55] Ayame

And my friends

[1:39:57] Ayame

and kohais have also supported me.

[1:40:02] Ayame

I'm retiring as a dancer,
but I'll continue on the stage of life.

[1:40:07] Manager Taira

Ayame! You look beautiful!

[1:40:10] Ayame

Please shine on your own stages, too!

[1:40:16] Ayame

And now, this is my
last performance as Puala Ayame.

[1:40:22] Ayame

I hope this song will be
a rainbow that connects you all.

[1:40:35] [SONG] ---

Light to the land

[1:40:40] [SONG] ---

An unending dream
[1:40:44] [SONG] ---
A kiss to the sun
[1:40:49] [SONG] ---
With unchanging eyes
[1:40:58] [SONG] ---
Chasing the rainbow after the rain
[1:41:05] [SONG] ---
The light reflected in your dark eyes
[1:41:14] [SONG] ---
Your tears and your smiles
[1:41:22] [SONG] ---
I'll never forget them
[1:41:31] [SONG] ---
On a starless night
[1:41:39] [SONG] ---
I dream with my eyes closed
[1:41:48] [SONG] ---
A nameless flower
[1:41:56] [SONG] ---
Shaking with life, it blooms
[1:42:06] [SONG] ---
Light to the land
[1:42:10] [SONG] ---
An unending dream
[1:42:14] [SONG] ---
A kiss to the sun
[1:42:18] [SONG] ---
With unchanging eyes
[1:43:01] Hiwa
The flowers are blooming.
[1:43:05] Hiwa
Even now, the flowers...
[1:43:14] Hiwa
are reaching toward the sky,
[1:43:16] Hiwa
blooming...
[1:43:37] Hiwa
I'm here!
[1:43:42] Hiwa
I'm...
[1:43:44] Hiwa
right here!